



Stadt Bielefeld

Ustawa o ochronie osób
prostytuujących się

 www.bielefeld.de

Informacje

- Procedura rejestracji
- Prawa i obowiązki

Polnisch

Impressum:

Herausgeber:



Stadt Bielefeld
Gleichstellungsstelle

Verantwortlich für den Inhalt und Redaktion:

Ilse Buddemeier

Gestaltung und Druck:

Druckservice Stadt Bielefeld

Stand: April 2020

Ulotka informacyjna o ustawie o ochronie osób prostyтуujących się

Ustawa o ochronie osób prostytuujących się (ProstSchG)

Od 1 lipca 2017r. mają zastosowanie w Niemczech nowe zasady dla osób prostytuujących się i zakładów prostytucji. Celem tej ustawy jest ochrona osób i umocnienie prawa do samostanowienia. Ustawa ma umożliwić osobom lepszy dostęp do obszernych informacji o prawach i obowiązkach i umocnić osoby, aby dostrzegły własne prawa i w razie potrzeby otrzymały wsparcie.

W zasadzie dobrowolne uprawianie prostytucji jest w Niemczech dozwolone, jeśli ma się ukończone 18 lat. Zabronione są w całych Niemczech: nakłanianie i wykorzystywanie, prostytucja przymusowa, handel ludźmi oraz wykorzystywanie seksualne osób nieletnich. Osoby naruszające ww. punkty popełniają karalne przestępstwo.

Ustawa jest ważna wtedy, gdy oferowane są czynności seksualne w zamian za wynagrodzenie. Nieistotne jest przy tym, czy usługi są oferowane w domu publicznym, na ulicy, we własnym mieszkaniu, jako tzw. „Escort”, itp.

Pokazy z charakterem wyłącznie aktorskim, przy których żadna z osób nie jest aktywna seksualnie, jak tzw. „Tabledance”, nie są objęte przez tą ustawę.

Rejestracja w dwóch etapach

Ustawa o ochronie osób prostytuujących się wymaga, aby osoby osobiście się zarejestrowały w urzędzie d/s porządku publicznego powiatu, w którym dana osoba głównie pracuje. Powiaty Gütersloh, Herford, Höxter, Lippe, Minden-Lübbecke, Paderborn i miasto na prawach powiatu Bielefeld złączyły się i założyły centralne miejsce rejestracji w Bielefeld. Osoby mające zamiar głównie pracować w jednym z ww. powiatów lub w mieście Bielefeld, rejestrują się zatem w Bielefeld.

Etap 1 – Konsultacja zdrowotna

Przed rejestracją w urzędzie d/s porządku publicznego (zob. etap 2), potrzebne jest zaświadczenie o konsultacji zdrowotnej urzędu zdrowia. Konsultacja zdrowotna jest darmowa.

Na czym polega konsultacja zdrowotna?

Podczas konsultacji zdrowotnej omówione są tematy jak np. ochrona przed chorobami, ciąża, zapobieganie ciąży, jak również ryzyka nadużycia alkoholu i narkotyków. **Osobiste badanie lekarskie się nie odbywa.**

Uwaga: Rozmowa jest poufna, Dane nie są przekazywane dalej. W razie potrzeby porady lub pomocy, obojętnie czy w sprawach zdrowotnych czy innych, można te tematy omówić.

Jeśli osoba ubiegająca się nie mówi po niemiecku, przy rozmowie może uczestniczyć kolejna osoba, która przetłumaczy rozmowę, jeśli osoba i urząd się na to zgodzą.

Co trzeba przynieść?

- ✓ Dowód osobisty/ paszport/ dokument zastępczy
- ✓ Polecane jest świadectwo szczepień

Jak często trzeba przyjść na konsultację zdrowotną?

Konsultacja zdrowotna musi być powtarzana co 12 miesięcy dla osób powyżej 21 roku życia

Dla osób między 18 a 21 rokiem życia, musi być powtarzana co 6 miesięcy.

Gdzie odbywa się konsultacja zdrowotna?

Gesundheitsamt Bielefeld
Nikolaus-Dürkopp-Str. 5-9
33602 Bielefeld

Pokoje E01 i E03 na parterze

Prosimy ustalić termin:
Tel. 0521 51-3876

Po konsultacji otrzymuje się zaświadczenie o konsultacji zdrowotnej objęte imieniem i nazwiskiem.

W razie gdy osoba ubiegająca się nie chce aby zaświadczenie było objęte prawdziwym imieniem i nazwiskiem, można otrzymać dodatkowe zaświadczenie objęte dowolnie wybranym pseudonimem (tzw. zaświadczenie pseudonimowe).

Etap 2 – Rejestracja osobista

Po konsultacji zdrowotnej następuje rejestracja osobista. Rejestracja jest darmowa, poufna i związana z rozmową informacyjno-konsultacyjną.

Na czym polega rejestracja osobista?

Otrzymuje się informacje o następujących tematach:

- ✓ Podstawowe informacje o pozycji prawnej osób prostytuujących się w Niemczech.
- ✓ Podstawowe informacje o dalszych przepisach o uprawianiu prostytucji, które są ważne dla zakresu działalności osób (np. obszary zamknięte)
- ✓ Podstawowe informacje o zabezpieczeniu w razie choroby i o zabezpieczeniu socjalnym
- ✓ Informacje o regionalnych i narodowych ofertach porad zdrowotnych i socjalnych
- ✓ Informacje o dostępności pomocy w sytuacjach awaryjnych
- ✓ Informacje o obowiązku podatkowym

Rozmowa jest prowadzona w języku zrozumiałym dla osoby ubiegającej się o rejestrację. W razie, gdy osoba ubiegająca się nie posiada wystarczających znajomości języka niemieckiego, urząd zapewni usługę tłumacza. Osoby dalsze mogą uczestniczyć w rozmowie tylko wtedy, gdy osoba ubiegająca się i urząd się na to zgodzą.

Kiedy należy się zarejestrować?

W jakim czasie należy się zarejestrować zależy od tego, od kiedy osoba ubiegająca się o rejestrację zaczęła pracować.

Przed
1 lipca 2017

Należy się zarejestrować
najpóźniej do
31 grudnia 2017

Po
1 lipca 2017

Należy się zarejestrować
natychmiastowo.
Osoby bez rejestracji nie są uprawnione do pracowania.

Co należy przynieść?

- ✓ Dowód osobisty/ paszport/ dokument zastępczy
- ✓ 2 fotografie
- ✓ Zaświadczenie o konsultacji zdrowotnej

Uwaga:

Podczas **pierwszej** rejestracji konsultacja zdrowotna musiała być odbyta w ciągu ostatnich trzech miesięcy!

- ✓ Zaświadczenie o uprawnieniu do wykonywania pracy lub działalności samodzielnych (dokument pobytowy dla celów związanych z zatrudnieniem)

Uwaga:

Takie zaświadczenie jest potrzebne tylko wtedy, gdy się nie jest obywatelką lub obywatelem Unii Europejskiej, Islandii, Liechtensteinu, Norwegii lub Szwajcarii.

<p>Jakie dane należy podać?</p>	<ul style="list-style-type: none"> ✓ Imię i nazwisko ✓ Data i miejsce urodzenia ✓ Obywatelstwo ✓ Adres lub alternatywnie adres korespondencyjny ✓ Wszystkie kraje związkowe i/lub gminy, w których osoba ma zamiar pracować
<p>Gdzie odbywa się rejestracja osobista?</p>	<p>Ordnungsamt Bielefeld Ravensberger Park 5 33607 Bielefeld</p> <p>Prosimy ustalić termin: Frau Yildirim Tel.: 0521 51-5073 Godziny pracy: Pon.- czw. 8 bis 12 zegarek E-Mail: probea@bielefeld.de</p>
<p>Co wydarzy się w przypadku braku rejestracji?</p>	<p>Naruszenie obowiązku rejestracji rezultuje o karze pieniężnej w wysokości do 1.000 Euro.</p>

Po rozmowie otrzymuje się zaświadczenie o rejestracji osobistej objęte imieniem i nazwiskiem. Dodatkowo można otrzymać zaświadczenie o rejestracji z pseudonimem (tzw. zaświadczenie pseudonimowe), na którym prawdziwe imię i nazwisko oraz prawdziwy adres nie są rozpoznawalne.

Wraz z pseudonimowym zaświadczeniem o rejestracji osobistej można ponownie pójść do urzędu zdrowia. Można tam otrzymać, po przedłożeniu psudonimowego zaświadczenia o rejestracji osobistej, zaświadczenie pseudonimowe o konsultacji zdrowotnej.

Uwaga: Dane osobiste nie będą dostępne publicznie. Zarówno nie będą podawane dalej do kraju pochodzenia.

Przedłużenie rejestracji

Zaświadczenie o rejestracji jest ważne na dwa lata dla osób powyżej 21 roku życia. Dla osób poniżej 21 roku życia zaświadczenie o rejestracji jest ważne na jeden rok.

Wyjątek: Wyjątek ma zastosowanie dla osób powyżej 21 roku życia, które zaczęły pracę jako osoba prostytuująca się przed 1 lutym 2017r. W takim razie **pierwsze** zaświadczenie o rejestracji jest ważne na trzy lata.

W razie gdy osoba prostytuująca się chce kontynuować swoją pracę, dana osoba musi się zarejestrować ponownie. Ponowny proces rejestracji odpowiada etapowi drugiemu, tzn. dana osoba przychodzi z ww. dokumentami (przede wszystkim z zaświadczeniem o regularnie odbytej konsultacji zdrowotnej) do urzędu d/s porządku publicznego, i uczestniczy w rozmowie informacyjno-konsultacyjnej. Następnie zostanie wydane odnowione zaświadczenie o rejestracji osobistej.

Gdy osoba nie zarejestruje się ponownie, urząd uznaje, że osoba przestała pracować jako osoba prostytuująca się. Dane osobiste zostaną zatem usunięte w ciągu trzech miesięcy od upływu zaświadczenia o rejestracji osobistej. Wyjątkiem od tej zasady jest sytuacja w której istnieją wskazówki lub dowody, że osoba dalej pracuje jako osoba prostytuująca się, zostaje zmuszana do prostytucji lub jest wykorzystywana.

Streszczenie:

Proces rejestracji na jeden rzut oka

Etap 1

Konsultacja zdrowotna



Pierwszym krokiem jest odbycie konsultacji zdrowotnej. Nie jest to badanie lekarskie, lecz rozmowa podczas której otrzymuje się niezbędne informacje na temat ochrony zdrowia.

Po ukończeniu konsultacji otrzymuje się zaświadczenie o konsultacji zdrowotnej, które jest potrzebne do rejestracji.

Zaświadczenie może być wydane pod pseudonimem.



Osoby pomiędzy 18 a 21 roku życia muszą powtórzyć konsultację zdrowotną co pół roku; osoby powyżej lat 21 raz na rok.

Prosimy przynieść:

- dowód osobisty lub paszport
- ewentualnie świadectwo szczepień

Gesundheitsamt Bielefeld
Nikolaus-Dürkopp-Str. 5-9
33602 Bielefeld

Pokoje E01 i E03 na
parterze

Etap 2 Rejestracja osobista



Po konsultacji zdrowotnej następuje rejestracja osobista. Rejestracja jest związana z rozmową informacyjno-konsultacyjną.

Po ukończeniu rozmowy otrzymuje się zaświadczenie o rejestracji, które również może być wydane pod pseudonimem.



Zaświadczenie o rejestracji jest ważne na jeden rok dla osób pomiędzy 18 a 21 roku życia; od 21 roku życia rejestracja jest ważna na dwa lata.

Prosimy przynieść:

- dowód osobisty lub paszport
- 2 fotografie
- zaświadczenie o konsultacji zdrowotnej
- ewentualnie zaświadczenie o uprawnieniu do wykonywania pracy lub działalności samodzielnych

Ordnungsamt Bielefeld
Niederwall 23
33602 Bielefeld

Wejście znajduje się między wejściem głównym, a biurem dla obywateli i jest opatrzone napisem „Stadt Bielefeld- 320.22“.

Nowe prawa i obowiązki

Więcej praw - więcej udziału

- Według nowej ustawy osoba prostytuująca się ma prawo seksualnego samostanowienia i może się zatem zdecydować sama, jakie czyny praktyczne są przez nią oferowane a jakie nie. Jakie usługi są oferowane przez osobę prostytuującą się i jaka jest stawka za owe usługi, osoba prostytuująca się sama umawia się z klientem lub klientką. Zarządca nie może wydawać instrukcji osobie prostytuującej się, z kim i w jaki sposób dokonać usług seksualnych (zakaz instrukcji).

Dotychczas było tak, że zarządca zakładu prostytucji mógł ustalić w umowie o pracę, kiedy i gdzie należy pracować i jakie są zasady korzystania z pomieszczeń pracy. Nazywa się to „ograniczone prawa instrukcji“.

- Osoba prostytuująca się może w każdej chwili, także podczas czasu pracy, korzystać z ofert konsultacyjnych. To dotyczy nie tylko konsultacji obowiązkowych, lecz także dodatkowych konsultacji zdrowotnych i socjalnych.
- Osoba prostytuująca się może żądać, aby jej umowy (np. umowa o pracę, umowa najmu), ale również dowody płatności były zapisane pisemnie. Od osoby prostytuującej się nie można żądać nieproporcjonalnie wysokiej opłaty najmu i innych nadmiernych wierzitelności.
- Zakłady prostytucji potrzebują w dalszym ciągu zezwolenia urzędu. Aby otrzymać zezwolenie zarządca musi przedstawić koncepcję zakładu. Osoba prostytuująca się ma prawo zobaczyć tą koncepcję zakładu. W taki sposób osoba prostytuująca się może się dowiedzieć, czy zakład prostytucji, w którym pracuje, posiada zezwolenie i czy wymagania ustawowe są spełnione.
- Zarządca musi zagwarantować ochronę bezpieczeństwa i zdrowia osoby prostytuującej się. Osoba prostytuująca się

może zatem żądać, aby pomieszczenia w których pracuje, były wyposażone w prezerwatywy, lubrykanty i artykuły higieniczne. Instalacje sanitarne również muszą być dostępne.

- Zakłady prostytucji muszą w pomieszczeniu pracy umożliwić dostęp do połączenia alarmowego.

Obowiązek legitymacji

Podczas pracy osoba prostytuująca się musi mieć przy sobie zaświadczenie o rejestracji osobistej i zaświadczenie o **ostatniej** konsultacji zdrowotnej lub odpowiednie zaświadczenie z pseudonimem. Zaświadczenie musi mieć przy sobie tylko podczas pracy.

Zaświadczenia są własnością osoby ubiegającej się o nie. Nikt nie może tych dokumentów tej osobie zabrać.

Obowiązek prezerwatyw

Przy każdym kontakcie seksualnym -czy oralnym, analnym lub waginalnym- należy korzystać z prezerwatyw. Obowiązek prezerwatyw ma na celu ochronę zdrowia osoby prostytuującej się i ją wzmocnić, aby odmawiała niebezpiecznych kontaktów seksualnych.

Zakłady prostytucji muszą zwracać uwagę na obowiązek prezerwatyw poprzez obwieszczenie. Reklamowanie niebezpiecznych kontaktów seksualnych jest zabronione.

Obowiązek zezwolenia dla zakładów prostytucji

Osoby zamierzające prowadzić zakład prostytucji potrzebują do tego zezwolenie urzędu. Zakłady prostytucji to np. domy publiczne, kluby FKK (naturyzm), pojazdy prostytucyjne, komercyjne imprezy seksualne i agencje „Escort”.

Także w przypadku osób, które chcą wraz z koleżankami lub kolegami pracować w mieszkaniu, to to mieszkanie uznaje się zazwyczaj jako zakład prostytucyjny, dla którego potrzebne jest zezwolenie urzędu.

Pomoc w razie sytuacji alarmowej

Następujące poradnie **nie oferują** konsultacji zdrowotnej.

W całych Niemczech	
▪ Policja	110
▪ Straż pożarna i pogotowie ratunkowe	112
▪ Pomoc telefoniczna „Przemoc wobec kobiet“ Osoba, która doświadcza lub doświadczyła przemocy, może się zgłosić o każdej godzinie w ogólnoniemieckim dyżurze konsultacyjnym (też anonimowo). Można się tam skonsultować w 17 językach na temat przemocy i wyzyskiwania w prostytucji oraz handlu ludźmi.	Darmowa konsultacja telefoniczna pod numerem: 08000 116016 Konsultacja poprzez chat, E-Mail i w języku migowym na stronie internetowej www.hilfetelefon.de

W Ostwestfalen-Lippe

▪ Nadeschda – Poradnia dla kobiet ofiar handlu ludźmi

Nadeschda oferuje konsultacje w sprawach socjalnych oraz indywidualne oferty konsultacji, osobom dotkniętym handlem ludźmi.

Konsultacja jest oferowana w wielu różnych językach.

Bielefelder Straße 25
32051 Herford

Telefon:
05221 840200

E-Mail:
info@nadeschda-owl.de

▪ THEODORA Poradnia dla osób prostyuuujących się i chcących zrezygnować z w/w pracy

Poradnia Theodora udziela konsultacji i pomaga osobom pracującym w prostytucji, oraz osobom w procesie rezygnacji z prostytucji, podczas negocjacji z urzędami/ osobami wynajmującymi/ bankami etc., ale również w wyrównywaniu długów, poszukiwaniu mieszkania i sprawach zdrowotnych.

Konsultacja jest oferowana w wielu różnych językach.

Bielefelder Straße 25
32051 Herford

Telefon:
05221 3427111

E-Mail:
info@theodora-owl.de

